Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 40

Endseiten

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Eine Anzahl Fliegerbomben haben im Zoo von Barcelona großen Schaden angerichtet. Einige der Tiere sind den Volltreffern zum Opfer gefallen. Dieser Rhesusaffe kam mit dem Schrecken davon. Gehetzt und geängstigt sucht er auf den Trümmern des Affenhauses nach seinen Kameraden.

Dans le zoo de Barcelone, ravagé par les bombes d'avion, un cercopithèque erre à la recherche de ses camarades.

Photo Kammerer

Murmeltiere vor ihrem Bau auf Fourcla di Valetta bei Juf im Averser Rheintal.

Les marmottes prennent leurs ébats. Mais l'été est court dans la montagne. Bientôt ce sera l'hiver et une épaisse couche de neige recouvrira la vallée pittoresque de l'Avers (canton des Grisons).

Photos Hans Staub

Des Kaisers Augustus 2000. Geburtstag — *Le bi-millénaire d'Auguste à Augst*

Studenten der Universität Basel führten drei Akte aus «Amphitruo», der Tragikomödie von Plautus, in lateinischer Sprache auf. Amphitruo, ein edler thebanischer Heerführer, empfängt eben von der besorgten Amme Bromia die Nachricht, daß seine Gattin Alcumena einen Sohn, Herkules, geboren habe.

Les élèves de l'Université présentent, en latin, l'«Amphytrion» de Plaute. Cette pièce était en telle estime des Romains que 500 ans après la mort de son auteur, on la donnait encore, lors de calamités, pour apaiser Jupiter. Amphytrion, roi de Thyrinte est aux armées, sous les murs de Thèbes, quand il apprend par la nourrice Bromia, que Jupiter, abusant sa femme Alcmène, l'a rendu père d'Hercule.

Zum 2000. Geburtstag des Kaisers Augustus veranstaltete die Historisch-antiquarische Gesellschaft zu Basel am 24. September im Römischen Theater zu Augst eine Feier. Nach römischem Vorbild wurde eine Holzbühne vor der Orchestra errichtet, auf der Schülerinnen des Mädchengymnasiums und Schüler des Humanistischen Gymnasiums von Basel «Carmen Saeculare», einen Hymnus von Horaz, lateinisch vortrugen.

La «Société d'Histoire et d'Archéologie» de Bâle a fêté le bi-millénaire d'Auguste par un grand spectacle dans l'amphithéâtre d'Augst (Augusta Rauracorum) au cours duquel les élèves du gymnase entonnent d'abord le «Carmen Sæculare» d'Horace.

Querfeldein

über Gräben und Hindernisse aller Art geht wohl die umfassendste und vielseitigste pferdesportliche Prüfung. Ein Prachtsfeld vereinigte unser diesjähriger Nationaler Cross in Lugano im Preis von Paradiso am Start, das für unsere «Eidgenossen», d. h. für Pferde im Besitz der Regieanstalt und des Remontendepots, reserviert war. Leutnant Mylius, unser bekannter Military- und Concoursreiter, brachte die sich prächtig entwickelnde «Windhose» zu einem großen Erfolg.

Aux cross hippiques nationaux de Lugano. Dans le «Prix du Paradiso», réservé aux «Bund», c.-à-d. aux chevaux propriété de la Régie ou de la Remonte, c'est le lt Mylius qui l'emporte sur «Windhose».

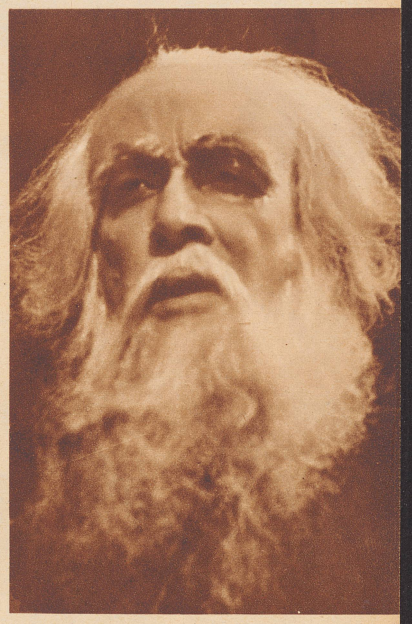
Photo ATP

Rom und Helvetien

Während die Basler im römischen Theater in den Ruinen von Augst lateinisch reden und vor Roms alter Größe sich ehrfurchtsvoll verbeugen, spielt das Stadttheater St. Gallen Arnold Schwengelers Drama «Bibrakte». Bei Bibrakte, wir wissen es, haben die Römer den Helvetiern eine vernichtende Niederlage beigebracht und sie gezwungen, auf ihren alten Wohnsitzen zu bleiben, welche sie hatten verlassen wollen. Bild: Der Schweizer Schauspieler und Regisseur Johannes Steiner als greiser Heerführer Divico in der St. Galler Aufführung.

Tandis que les Bâlois commémorent le souvenir des fastes romaines à Augst, le théâtre municipal de St-Gall vient de monter le «Bibracte» d'Arnold Schwengeler. Bibracte où les Helvètes défaits par les Romains furent contraints de regagner leur sol. L'acteur et régisseur suisse, Johannes Steiner, y tient le rôle du vieux Divico.

Photo Lichten



Die **ZI** erscheint Freitags ◆ *Redaktion:* Arnold Kübler, Chef-Redaktor. *Schweizerische Abonnementspreise:* Vierteljährlich Fr. 3.40, halbjährlich Fr. 6.40, jährlich Fr. 12.–. Bei der Post 30 Cts. mehr. Postscheck-Konto für Abonnements: Zürich VIII 3790 ◆ *Auslands-Abonnementspreise:* Bei Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.50 bzw. Fr. 5.25, halbjährlich Fr. 8.65 bzw. Fr. 10.20, jährlich Fr. 16.70 bzw. Fr. 19.80. In den Ländern des Weltpostvereins bei Bestellung am Postschalter etwas billiger. Verantwortlich für das Inseratenwesen: Werner Sinniger ◆ *Insertionspreise:* Die einspaltige Millimeterzeile Fr. –.60, fürs Ausland Fr. –.75; bei Platzvorschrift Fr. –.75, fürs Ausland Fr. 1.–
Schluß der Inseraten-Annahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postscheck-Konto für Inserate: Zürich VIII 15769. Der Nachdruck von Bildern und Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet.
Druck, Verlags-Expedition und Inseraten-Annahme: Conzett & Huber, Graphische Etablissemente, Zürich, Morgartenstraße 29 ◆ Telegramme: Conzetthuber ◆ Telephon: 51.790 ◆ Imprimé en Suisse

Zürcher Illustrierte

Mit Trummle und mit Pfyfe zieh sie dürs Wallis us

Das ist ein alter Spruch, entstanden in alten kriegerischen Zeiten. Harsthorn und Kriegertrommel leben gewissermaßen fort in den Oberwalliser Trommler- und Pfeiferkorps. In jedem größern Dorf hat's eines. Bei jedem Festchen wird getrommelt. Alle zwei Jahre gibt's ein großes Pfeifer- und Trommlerfest. Heuer war's in Agarn bei Leuk, dort ist der Bub, ein Angehöriger des Junioren-Korps Außerberg, aufgenommen worden.

«Avec fifres et tambours, ils traversent le Valais». Ainsi va une chanson de route qui date du service étranger. Fifres et tambours sont aujourd'hui encore en grand honneur dans les villages du Valais. Tous les deux ans, une fête centrale groupe ceux qui s'adonnent à ces instruments, fête qui se tint cette année dans les environs de Sion. Les «jeunes classes» sont également représentées et semblent prendre leur rôle au sérieux.

Photo Paul Senn